

# P.Z. br. 758



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/19-01/190  
URBROJ: 65-19-02

Zagreb, 3. listopada 2019.



Hs\*\*NP\*022-03/19-01/190\*65-19-02\*\*Hs

ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA

Na temelju članaka 178. i 192, a u svezi članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 3. listopada 2019. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Dražena Bošnjakovića, ministra pravosuđa, dr. sc. Kristiana Turkalja, mr. sc. Josipa Salapića i Juru Martinovića, državne tajnike u Ministarstvu pravosuđa, Ivana Crnčeca, pomoćnika ministra pravosuđa, te Maju Čavlović, predstojnicu Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost.

  
PREDSJEDNIK  
Gordana Jandroković



# P.Z. br. 758

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 022-03/19-11/43  
Urbroj: 50301-29/23-19-4  
Zagreb, 3. listopada 2019.



Hs\*\*NP\*022-03/19-01/190\*50-19-01\*\*Hs

REPUBLIKA HRVATSKA  
65 - HRVATSKI SABOR  
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

Primljeno: 03-10-2019		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
022-03/19-01/190	65	
Uredžbeni broj:	Pril.	Vrij.
	50-19-01	1

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Dražena Bošnjakovića, ministra pravosuđa, dr. sc. Kristiana Turkalja, mr. sc. Josipa Salapića i Juru Martinovića, državne tajnike u Ministarstvu pravosuđa, Ivana Crnčeca, pomoćnika ministra pravosuđa, te Maju Čavlović, predstojnicu Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost.

REPUBLICA HRVATSKA  
2  
PREDSJEDNIK  
  
mr. sc. Andrej Plenković

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE TALIJANSKE REPUBLIKE  
O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

# KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE TALIJANSKE REPUBLIKE O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA

## I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

## II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Potreba za međunarodnom razmjenom podataka ili materijala, koji su prema nacionalnom zakonodavstvu klasificirani ili označeni jednim od zakonom utvrđenih stupnjeva tajnosti, načelno je izraz s jedne strane bliskih vanjskopolitičkih odnosa između država, a s druge strane povećane potrebe za njihovim uzajamnim i usklađenim djelovanjem na rješavanju suvremenih, osobito sigurnosnih problema koji često svojim razmjerima i kompleksnošću nadilaze nacionalne okvire.

Također je međunarodna razmjena i zaštita klasificiranih podataka na navedeni način obuhvaćena i pojedinim zakonima koji uređuju neka područja rada državne uprave (npr. Zakon o sigurnosno-obavještajnom sustavu Republike Hrvatske i sl.).

Tijekom 2007. godine doneseni su zakoni iz područja informacijske sigurnosti kojima je osigurana primjena potrebnih mjera i standarda u razmjeni klasificiranih podataka između Republike Hrvatske i drugih zemalja i organizacija te je započeto s postupcima sklapanja međunarodnih ugovora kojima se razmjenjuju i štite klasificirani podaci između Republike Hrvatske i drugih zemalja i organizacija. Podzakonskim aktima donesenim na temelju zakona koji su uredili područje informacijske sigurnosti, uspostavljeni su strukovni standardi za odgovarajuće, cjelovito uređenje zaštite klasificiranih podataka, kako na unutarnjem tako i na međunarodnom planu.

Suradnja između Republike Hrvatske i Talijanske Republike u području razmjene klasificiranih podataka u stalnom je porastu, a temelji se na zajedničkim interesima i razvoju odnosa dviju država u političkom, sigurnosnom, vojnom i gospodarskom području kao i na ostalim područjima međudržavne suradnje. Slijedom toga, ocijenjeno je da postoji potreba za uređivanjem suradnje između Republike Hrvatske i Talijanske Republike, u području razmjene i uzajamne zaštite klasificiranih podataka.

Sukladno rješenjima i standardima utvrđenim u spomenutim propisima, potpisan je 9. srpnja 2019. u Zagrebu, Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, kojim se u odnosima Republike Hrvatske i Talijanske Republike stvara pravni okvir te uspostavljaju pravila uzajamne zaštite klasificiranih podataka, koja će se odnositi na sve buduće ugovore o suradnji koje ugovorne stranke sklapaju, a koji sadrže ili uključuju klasificirane podatke.

### III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom se uspostavlja pravni okvir za osiguranje zaštite klasificiranih podataka koji zajednički nastaju ili se razmjenjuju između ugovornih stranaka, određuju se nadležna tijela za provedbu Ugovora, utvrđuju se istoznačni stupnjevi tajnosti, postupanje s klasificiranim podacima, obveze u pogledu nacionalnih mjera za zaštitu klasificiranih podataka, mehanizmi prijenosa klasificiranih podataka, sadržane su posebne odredbe o klasificiranim ugovorima, uređuje se način ostvarivanja posjeta i sastanaka stručnjaka, postupanje u slučaju povreda sigurnosti kao i pitanje troškova nastalih u provedbi Ugovora.

### IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

### V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI

Temelj za donošenje ovoga Zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), prema kojem se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske potvrđuju međunarodni ugovori donose u pravilu u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora.

Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga, kao i činjenicu da je Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka značajan mehanizam za ostvarivanje zaštite u području informacijske sigurnosti te zaštite klasificiranih podataka koji se razmjenjuju između Republike Hrvatske i Talijanske Republike, ocjenjuje se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima dviju država stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost biti vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Konačni prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti u jednom čitanju.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE TALIJANSKE REPUBLIKE  
O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, potpisan u Zagrebu 9. srpnja 2019., u izvorniku na hrvatskom jeziku, talijanskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**UGOVOR  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE TALIJANSKE REPUBLIKE  
O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Talijanske Republike (u daljnjem tekstu „stranke“),

prepoznajući važnu ulogu svoje uzajamne suradnje u svrhu stabilizacije mira, međunarodne sigurnosti i uzajamnog povjerenja,

prepoznajući interes i zajedničku potrebu da se osigura zaštita bilo kojih klasificiranih podataka u političkom, sigurnosnom, vojnom, gospodarskom i bilo kojem drugom području, koji se razmjenjuju između stranaka i njihovih javnih i privatnih subjekata, u skladu sa zakonima i propisima stranaka,

prepoznajući potrebu za utvrđivanjem zajedničkih sigurnosnih pravila za zaštitu podataka, također i u vezi s mogućnošću provedbe ugovora o tehničkoj suradnji i razrade ugovornih aktivnosti,

postigavši dogovor o vođenju razgovora o sigurnosnim pitanjima te širenju i jačanju svoje uzajamne suradnje,

shvaćajući da dobra suradnja može zahtijevati razmjenu klasificiranih podataka između stranaka,

sporazumjele su se kako slijedi:

## **Članak 1. Predmet i primjenjivost**

Predmet ovog Ugovora je osiguravanje zaštite klasificiranih podataka i utvrđivanje zajedničkih postupaka i pravila za zaštitu bilo kojih klasificiranih podataka koji se razmjenjuju između stranaka i između javnih i privatnih subjekata stranaka, a koji se odnose na međunarodne poslove, nacionalnu sigurnost i obranu, kao i na industrijske aktivnosti i operacije.

## **Članak 2. Definicije**

Za potrebe ovog Ugovora:

1. **„klasificirani podaci“** označava bilo koji podatak, zapis, aktivnost, dokument, materijal, uključujući objekte i pravne osobe, kojima je, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, dodijeljen stupanj tajnosti;
2. **„nužnost pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga“** označava načelo prema kojem je pristup klasificiranim podacima omogućen samo osobama kojima je to potrebno radi obavljanja njihovih službenih poslova i zadaća;
3. **„povreda sigurnosti“** označava posljedicu činjenja ili nečinjenja suprotnog odredbi koja se odnosi na zaštitu klasificiranih podataka, koja može dovesti do gubitka povjerljivosti, cjelovitosti ili dostupnosti takvih podataka;
4. **„stupanj tajnosti“** označava kategoriju, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, koja obilježava važnost klasificiranih podataka, stupanj ograničenja pristupa istima i stupanj zaštite koju im pružaju stranke, o čemu se odlučuje na temelju razmjera štete uzrokovane neovlaštenim pristupom;
5. **„oznaka tajnosti“** označava oznaku na bilo kojim klasificiranim podacima, koja prikazuje stupanj tajnosti;
6. **„stranka pošiljateljica“** označava stranku koja ustupa ili dostavlja klasificirane podatke stranci primateljici;
7. **„stranka primateljica“** označava stranku kojoj se dostavljaju klasificirani podaci;
8. **„nadležno sigurnosno tijelo“** označava sigurnosno tijelo koje, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima odnosne stranke, provodi nacionalnu strategiju zaštite klasificiranih podataka, provodi cjelokupni nadzor u tom području te prati provedbu ovog Ugovora;
9. **„ugovaratelji i podugovaratelji“** označava fizičke ili pravne osobe koje posjeduju pravnu sposobnost za sklapanje ugovora;
10. **„klasificirani ugovor“** označava ugovor između dva ili više ugovaratelja, koji će zahtijevati pristup klasificiranim podacima ili stvaranje klasificiranih podataka;
11. **„uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe“** označava potvrdu izdanu od nadležnog sigurnosnog tijela, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, kojom se potvrđuje da je fizičkoj osobi izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri za pristup odnosnom stupnju tajnosti klasificiranih podataka;
12. **„uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe“** označava potvrdu izdanu od nadležnog sigurnosnog tijela, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, kojom se potvrđuje da je pravna osoba certificirana za postupanje i rukovanje s klasificiranim podacima odnosnog stupnja tajnosti;

13. „treća strana“ označava bilo koju državu, organizaciju i pravnu osobu koja nije stranka ovog Ugovora.

### Članak 3. Stupnjevi tajnosti

Stranke su suglasne da su sljedeći stupnjevi tajnosti istoznačni i odgovaraju stupnjevima tajnosti propisanim nacionalnim zakonima i propisima odnosne stranke:

Za Republiku Hrvatsku	Za Talijansku Republiku	Engleski prijevod
VRLO TAJNO	SEGRETISSIMO	TOP SECRET
TAJNO	SEGRETO	SECRET
POVJERLJIVO	RISERVATISSIMO	CONFIDENTIAL
OGRANIČENO	RISERVATO	RESTRICTED

### Članak 4. Nadležna sigurnosna tijela

- Nadležna sigurnosna tijela stranaka su:  
Za Republiku Hrvatsku:  
Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost;  
Za Talijansku Republiku:  
Dipartimento delle Informazioni per la Sicurezza (DIS)  
Ufficio Centrale per la Segretezza (UCSe).
- Nadležna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o važećim nacionalnim zakonima i propisima koji uređuju zaštitu klasificiranih podataka i razmjenjuju podatke o sigurnosnim standardima, postupcima i praksama u svrhu zaštite klasificiranih podataka, kao i o bilo kojim mogućim naknadnim izmjenama i dopunama nacionalnih zakona i propisa koji uređuju zaštitu klasificiranih podataka te bilo kojim promjenama koje se odnose na nazive i adrese nadležnih sigurnosnih tijela.
- Kako bi se osigurala bliska suradnja u provedbi ovog Ugovora, nadležna sigurnosna tijela mogu održavati konzultacije.
- Stranke uzajamno priznaju uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe i uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe izdana u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.
- Nadležna sigurnosna tijela osiguravaju strogo i obvezno poštivanje ovog Ugovora od strane bilo kojeg javnog i privatnog subjekta stranaka, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.



## Članak 5.

### Načela za uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka

1. U skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima, stranke provode sve odgovarajuće mjere za zaštitu klasificiranih podataka koji se razmjenjuju ili nastaju u skladu s ovim Ugovorom. Svaka stranka osigurava da se bilo kojim klasificiranim podacima druge stranke dodjeljuje isti stupanj zaštite koji za njezine klasificirane podatke zahtijevaju nacionalni zakoni i propisi.
2. Stranka ne može dostaviti trećoj strani bilo koje klasificirane podatke druge stranke, niti može smanjiti stupanj tajnosti ili deklasificirati klasificirane podatke druge stranke bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.
3. Obje se stranke obvezuju da se neće pozivati na ovaj Ugovor kako bi pribavile bilo koje klasificirane podatke koje je druga stranka pribavila od treće strane.
4. Pristup klasificiranim podacima omogućava se po načelu nužnosti pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga. Uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe izdaje se u skladu s nacionalnim zakonima i propisima stranaka.
5. Stranka primateljica:
  - a) dostavlja klasificirane podatke trećoj strani samo uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice;
  - b) dodjeljuje klasificiranim podacima stupanj tajnosti jednak onome koji je dodijelila stranka pošiljateljica;
  - c) koristi klasificirane podatke samo za svrhe za koje su ustupljeni.
6. Načela za uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka dogovorena između stranaka primjenjuju se u svim drugim ugovorima i sporazumima koji zahtijevaju razmjenu klasificiranih podataka između stranaka.

## Članak 6.

### Dostava klasificiranih podataka

1. Podaci označeni do stupnja „TAJNO/SEGRETO/SECRET” dostavljaju se diplomatskim putem ili vojnim i drugim kurirskim službama koje su odobrila nadležna sigurnosna tijela stranaka. Stranka primateljica pisano potvrđuje primitak klasificiranih podataka od stupnja „POVJERLJIVO/RISERVATISSIMO/CONFIDENTIAL“ naviše. Klasificirani podaci stupnja „VRLO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET“ šalju se samo certificiranim vojnim ili diplomatskim putem. U izvanrednim situacijama stranke mogu, na temelju procjene u svakom pojedinom slučaju, dogovoriti drugačije načine dostave klasificiranih podataka.
2. Ako se treba dostaviti velika pošiljka koja sadrži klasificirane podatke, nadležna sigurnosna tijela međusobno pisano dogovaraju i odobravaju prijevozno sredstvo, rutu i sigurnosne mjere, posebno za svaki slučaj.
3. Stranke dostavljaju klasificirane podatke drugim odobrenim načinima dostave u skladu sa sigurnosnim postupcima koje su dogovorila nadležna sigurnosna tijela.

### **Članak 7. Uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe**

1. Ako osoba za obavljanje svojih službenih poslova i zadaća ima potrebu pristupa podacima označenim „POVJERLJIVO/RISERVATISSIMO/CONFIDENTIAL” ili više, ona treba posjedovati odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe i treba biti odgovarajuće informirana. Stranke izdaju uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima.
2. Nadležna sigurnosna tijela, na zahtjev, pomažu jedno drugom u postupku provjere u svrhu izdavanja uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe.
3. Nadležna sigurnosna tijela također osiguravaju uzajamnu suradnju u vezi s mogućim zahtjevima za podacima o državljanima druge stranke koji su živjeli ili boravili na njezinom državnom području.

### **Članak 8. Označavanje klasificiranih podataka**

1. Stranka primateljica označava primljene klasificirane podatke u skladu s nacionalnim zakonima i propisima te istoznačnim stupnjem tajnosti, kako je određeno u članku 3. ovog Ugovora.
2. Umnoženi primjerci i prijevodi primljenih klasificiranih podataka označavaju se i s njima se postupa na isti način kao s izvornicima.

### **Članak 9. Umnožavanje i prevođenje klasificiranih podataka**

1. Podaci označeni kao „VRLO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET” prevode se ili umnožavaju samo u iznimnim slučajevima, na temelju prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.
2. Svi umnoženi primjerci klasificiranih podataka označavaju se izvornim oznakama tajnosti. Takvi umnoženi podaci stavljaju se pod isti nadzor kao izvorni podaci. Broj umnoženih primjeraka ograničen je na broj potreban za službene svrhe.
3. Sve prijevode klasificiranih podataka od stupnja „POVJERLJIVO/RISERVATISSIMO/CONFIDENTIAL” naviše rade osobe kojima je izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri.
4. Prijevod klasificiranih podataka označava se izvornom oznakom tajnosti i ima odgovarajuću naznaku, na jeziku na koji je preveden, da prijevod sadrži klasificirane podatke stranke pošiljateljice.

**Članak 10.**  
**Uništavanje klasificiranih podataka**

1. Klasificirani podaci uništavaju se na način koji otklanja mogućnost njihovog djelomičnog ili potpunog obnavljanja.
2. Podaci označeni kao „VRLO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET” ne uništavaju se. Oni se vraćaju stranci pošiljateljici.
3. Stranka pošiljateljica može, dodatnim označavanjem ili slanjem naknadne pisane obavijesti, izričito zabraniti umnožavanje, izmjenu ili uništavanje klasificiranih podataka. Ako je uništavanje klasificiranih podataka zabranjeno, oni se vraćaju stranci pošiljateljici.
4. U slučaju nužde, klasificirani podaci koje je nemoguće zaštititi ili vratiti stranci pošiljateljici odmah se uništavaju. Stranka primateljica pisano obavještuje stranku pošiljateljicu samo o uništavanju podataka označenih kao „VRLO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET”.

**Članak 11.**  
**Klasificirani ugovori**

1. Ugovaratelji i podugovaratelji koji sudjeluju u pregovorima i provedbi klasificiranih ugovora posjeduju odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe stupnja koji je potreban za ugovor, kako bi se osigurala zaštita klasificiranih podataka.
2. U slučaju da javni ili privatni subjekt jedne stranke, koji posjeduje odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri, dobije ugovor koji se treba provesti unutar državnih granica druge stranke, a taj ugovor uključuje razmjenu klasificiranih podataka, stranka kod koje se ugovor treba provesti poduzima odgovarajuće sigurnosne mjere zaštite klasificiranih podataka, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.
3. Klasificirani ugovori sklapaju se i provode u skladu s nacionalnim zakonima i propisima svake stranke. Na zahtjev, nadležno sigurnosno tijelo svake stranke potvrđuje da je predloženom ugovaratelju izdano odgovarajuće nacionalno uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe.
4. Sigurnosni dodatak sastavni je dio svakog klasificiranog ugovora ili podugovora kojim ugovaratelj stranke pošiljateljice pobliže određuje koji će se klasificirani podaci ustupiti stranci primateljici i koji je stupanj tajnosti dodijeljen tim podacima.
5. Obveze ugovaratelja u vezi sa zaštitom klasificiranih podataka odnose se, najmanje, na sljedeće:
  - a) ustupanje klasificiranih podataka isključivo osobama kojima je prethodno izdano odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe, kod kojih postoji nužnost pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga i koje su uključene u provedbu klasificiranog ugovora;
  - b) dostavu klasificiranih podataka na način koji je u skladu s odredbama ovog Ugovora;
  - c) postupke i mehanizme obavješćivanja o bilo kojim promjenama koje mogu nastupiti u vezi s klasificiranim podacima;

- d) korištenje klasificiranih podataka u skladu s klasificiranim ugovorom samo za svrhe vezane uz predmet ugovora;
  - e) strogo poštivanje odredaba ovog Ugovora u vezi s postupcima za postupanje s klasificiranim podacima;
  - f) obvezu obavješćivanja nadležnog sigurnosnog tijela ugovaratelja o bilo kojem stvarnom neovlaštenom pristupu klasificiranim podacima vezanim uz klasificirani ugovor i o svakom pokušaju ili sumnji u isti, u skladu s odredbama ovog Ugovora;
  - g) ustupanje klasificiranih podataka vezanih uz klasificirani ugovor bilo kojoj trećoj strani samo uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice.
6. Mjere potrebne za zaštitu klasificiranih podataka, kao i postupak procjene u vezi s bilo kakvom oštetom za moguće gubitke koje ugovarateljima izazove neovlašteni pristup klasificiranim podacima, pobliže se određuju u odnosnom klasificiranom ugovoru.
7. Klasificirani ugovori stupnja tajnosti „OGRANIČENO/RISERVATO/RESTRICTED” sadrže odgovarajuću sigurnosnu klauzulu kojom se naznačuju minimalne sigurnosne mjere koje treba primijeniti za zaštitu klasificiranih podataka. Za takve ugovore, ugovaratelje se sigurnosno informira u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.

## **Članak 12.**

### **Posjeti**

1. Posjeti državljana jedne stranke državnim tijelima ili pravnim osobama druge stranke, kojima je potreban pristup klasificiranim podacima, podliježu prethodnom pisanom ovlaštenju nadležnog sigurnosnog tijela stranke kod koje se posjet odvija.
2. Zahtjev za posjet dostavlja se najmanje 20 dana prije zakazanog datuma. U slučaju izuzetno važnih i žurnih posjeta, koji nisu unaprijed zakazani, zahtjev za posjet dostavlja se najmanje 5 dana prije posjeta.
3. Zaposlenici jedne od stranaka, koji službeno traže posjet drugoj stranci, u skladu s ovim Ugovorom:
  - a) ovlašteni su za primanje klasificiranih podataka ili pristup klasificiranim podacima, po načelu nužnosti pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga, i
  - b) trebaju posjedovati uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe, najmanje jednakog stupnja tajnosti kao podaci kojima se treba pristupiti.
4. Zahtjev za posjet iz stavka 2. ovog članka sadrži:
  - a) ime i prezime posjetitelja, datum i mjesto rođenja, državljanstvo;
  - b) broj putovnice ili broj identifikacijske iskaznice posjetitelja;
  - c) radno mjesto posjetitelja i naziv organizacije koju predstavlja;
  - d) odgovarajuću potvrdu o sigurnosnoj provjeri, na temelju uvjerenja o sigurnosnoj provjeri posjetitelja, ako je potrebno;
  - e) naznaku o stupnju tajnosti podataka kojima se treba pristupiti;
  - f) naznaku o kontakt osobi u javnom ili privatnom subjektu koji se posjećuje, uključujući ime i prezime, adresu elektroničke pošte i broj telefona;

- g) svrhu i planirani datum posjeta;
  - h) nazive organizacija i državnih tijela ili pravnih osoba koje se posjećuje;
  - i) broj posjeta i traženo razdoblje;
  - j) ostale podatke, ako su ih dogovorila nadležna sigurnosna tijela.
5. Nadležno sigurnosno tijelo stranke domaćina obavješćuje nadležno sigurnosno tijelo druge stranke o svojoj odluci, na dogovoreni način, dovoljno unaprijed s obzirom na zakazani datum posjeta.
  6. Posjeti zaposlenika javnog ili privatnog subjekta jedne od stranaka do stupnja „OGRANIČENO/RISERVATO/RESTRICTED” dogovaraju se izravno s javnim ili privatnim subjektom druge stranke. Javni ili privatni subjekt koji je domaćin obavješćuje svoje nadležno sigurnosno tijelo o posjetu.
  7. U slučaju projekata ili ugovora koji zahtijevaju ponovljene posjete, a označeni su kao „POVJERLJIVO/RISERVATISSIMO/CONFIDENTIAL” i više, nadležna sigurnosna tijela stranaka obavješćuju jedno drugo slanjem popisa ovlaštenih zaposlenika. Takav popis ne može važiti dulje od 12 mjeseci.
  8. Nadležno sigurnosno tijelo stranke domaćina, na zahtjev nadležnog sigurnosnog tijela stranke posjetitelja, posjetiteljima omogućuje pristup klasificiranim podacima ili prostorima gdje se postupa s klasificiranim podacima, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.
  9. Svaka stranka jamči zaštitu osobnih podataka posjetitelja u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima.

### **Članak 13. Povreda sigurnosti**

1. U slučaju stvarne povrede sigurnosti ili sumnje u povredu sigurnosti, nadležno sigurnosno tijelo stranke kod koje se ona dogodila bez odgode obavješćuje stranku pošiljateljicu i, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, pokreće odgovarajući postupak, kako bi se utvrdile okolnosti povrede. Rezultati postupka, kao i popratnih provedenih mjera, dostavljaju se stranci pošiljateljici.
2. Kada se povreda sigurnosti dogodi kod treće strane, nadležno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice, ako je moguće, bez odgode poduzima radnje iz stavka 1. ovog članka.

### **Članak 14. Troškovi**

1. Provedba ovog Ugovora ne uključuje nikakve troškove.
2. U slučaju da troškove prouzroči jedna stranka, njih ne podmiruje druga stranka.

**Članak 15.**  
**Rješavanje sporova**

1. Svaki spor u vezi s tumačenjem ili provedbom ovog Ugovora rješava se konzultacijama i pregovorima između stranaka.
2. U međuvremenu, stranke nastavljaju ispunjavati odredbe navedene u ovom Ugovoru.

**Članak 16.**  
**Završne odredbe**

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti potrebni za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Ugovor može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom stavka 1. ovog članka.
3. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka od stranaka može otkazati ovaj Ugovor pisanom obavješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj Ugovor prestaje šest (6) mjeseci nakon datuma na koji je druga stranka primila obavijest o otkazu.
4. U slučaju prestanka ovog Ugovora, svi klasificirani podaci dostavljeni u skladu s ovim Ugovorom nastavljaju se štiti u skladu s ovdje sadržanim odredbama.

Sastavljeno u Zagrebu dana 9. srpnja 2019. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, talijanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**ZA VLADU**  
**REPUBLIKE HRVATSKE**

Maja Čavlović, v. r.  
predstojnica Ureda Vijeća za  
nacionalnu sigurnost

**ZA VLADU**  
**TALIJANSKE REPUBLIKE**

Nj. E. Adriano Chiodi Cianfarani, v. r.  
izvanredni i opunomoćeni veleposlanik  
Talijanske Republike u Republici Hrvatskoj

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je državnog tijela nadležnog za poslove informacijske sigurnosti.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

**Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## O B R A Z L O Ž E N J E

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, sukladno odredbama članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

**Članak 2.** sadrži tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku.

**Člankom 3.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu državnog tijela nadležnog za poslove informacijske sigurnosti.

**Člankom 4.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

**Člankom 5.** uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.



**PRILOG - Preslika teksta Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku**

**UGOVOR  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE TALIJANSKE REPUBLIKE  
O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Talijanske Republike (u daljnjem tekstu „stranke“),

prepoznajući važnu ulogu svoje uzajamne suradnje u svrhu stabilizacije mira, međunarodne sigurnosti i uzajamnog povjerenja,

prepoznajući interes i zajedničku potrebu da se osigura zaštita bilo kojih klasificiranih podataka u političkom, sigurnosnom, vojnom, gospodarskom i bilo kojem drugom području, koji se razmjenjuju između stranaka i njihovih javnih i privatnih subjekata, u skladu sa zakonima i propisima stranaka,

prepoznajući potrebu za utvrđivanjem zajedničkih sigurnosnih pravila za zaštitu podataka, također i u vezi s mogućnošću provedbe ugovora o tehničkoj suradnji i razrade ugovornih aktivnosti,

postigavši dogovor o vođenju razgovora o sigurnosnim pitanjima te širenju i jačanju svoje uzajamne suradnje,

shvaćajući da dobra suradnja može zahtijevati razmjenu klasificiranih podataka između stranaka,

sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.  
Predmet i primjenjivost**

Predmet ovog Ugovora je osiguravanje zaštite klasificiranih podataka i utvrđivanje zajedničkih postupaka i pravila za zaštitu bilo kojih klasificiranih podataka koji se razmjenjuju između stranaka i između javnih i privatnih subjekata stranaka, a koji se odnose na međunarodne poslove, nacionalnu sigurnost i obranu, kao i na industrijske aktivnosti i operacije

**Članak 2.  
Definicije**

Za potrebe ovog Ugovora:

- 1 „**klasificirani podaci**“ označava bilo koji podatak, zapis, aktivnost, dokument, materijal, uključujući objekte i pravne osobe, kojima je, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, dodijeljen stupanj tajnosti,
- 2 „**nužnost pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga**“ označava načelo prema kojem je pristup klasificiranim podacima omogućen samo osobama kojima je to potrebno radi obavljanja njihovih službenih poslova i zadaća;
- 3 „**povreda sigurnosti**“ označava posljedicu činjenja ili nečinjenja suprotnog odredbi koja se odnosi na zaštitu klasificiranih podataka, koja može dovesti do gubitka povjerljivosti, cjelovitosti ili dostupnosti takvih podataka,

- 4 „**stupanj tajnosti**“ označava kategoriju, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, koja obilježava važnost klasificiranih podataka, stupanj ograničenja pristupa istima i stupanj zaštite koju im pružaju stranke, o čemu se odlučuje na temelju razmjera štete uzrokovane neovlaštenim pristupom,
- 5 „**oznaka tajnosti**“ označava oznaku na bilo kojim klasificiranim podacima, koja prikazuje stupanj tajnosti;
6. „**stranka pošiljateljica**“ označava stranku koja ustupa ili dostavlja klasificirane podatke stranci primateljici;
- 7 „**stranka primateljica**“ označava stranku kojoj se dostavljaju klasificirani podaci,
- 8 „**nadležno sigurnosno tijelo**“ označava sigurnosno tijelo koje, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima odnosno stranke, provodi nacionalnu strategiju zaštite klasificiranih podataka, provodi cjelokupni nadzor u tom području te prati provedbu ovog Ugovora;
- 9 „**ugovaratelji i podugovaratelji**“ označava fizičke ili pravne osobe koje posjeduju pravnu sposobnost za sklapanje ugovora;
10. „**klasificirani ugovor**“ označava ugovor između dva ili više ugovaratelja, koji će zahtijevati pristup klasificiranim podacima ili stvaranje klasificiranih podataka;
- 11 „**uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe**“ označava potvrdu izdanu od nadležnog sigurnosnog tijela, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, kojom se potvrđuje da je fizičkoj osobi izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri za pristup odnosnom stupnju tajnosti klasificiranih podataka;
- 12 „**uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe**“ označava potvrdu izdanu od nadležnog sigurnosnog tijela, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, kojom se potvrđuje da je pravna osoba certificirana za postupanje i rukovanje s klasificiranim podacima odnosno stupnja tajnosti;
13. „**treća strana**“ označava bilo koju državu, organizaciju i pravnu osobu koja nije stranka ovog Ugovora.

### Članak 3. Stupnjevi tajnosti

Stranke su suglasne da su sljedeći stupnjevi tajnosti istoznačni i odgovaraju stupnjevima tajnosti propisanim nacionalnim zakonima i propisima odnosno stranke:

Za Republiku Hrvatsku	Za Talijansku Republiku	Engleski prijevod
VRLO TAJNO	SEGRETISSIMO	TOP SECRET
TAJNO	SEGRETO	SECRET
POVJERLJIVO	RISERVATISSIMO	CONFIDENTIAL
OGRANIČENO	RISERVATO	RESTRICTED

**Članak 4.**  
**Nadležna sigurnosna tijela**

- 1 Nadležna sigurnosna tijela stranaka su  
Za Republiku Hrvatsku  
Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost,  
Za Talijansku Republiku  
Dipartimento delle Informazioni per la Sicurezza (DIS)  
Ufficio Centrale per la Segretezza (UCSe)
- 2 Nadležna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o važećim nacionalnim zakonima i propisima koji uređuju zaštitu klasificiranih podataka i razmjenjuju podatke o sigurnosnim standardima, postupcima i praksama u svrhu zaštite klasificiranih podataka, kao i o bilo kojim mogućim naknadnim izmjenama i dopunama nacionalnih zakona i propisa koji uređuju zaštitu klasificiranih podataka te bilo kojim promjenama koje se odnose na nazive i adrese nadležnih sigurnosnih tijela
- 3 Kako bi se osigurala bliska suradnja u provedbi ovog Ugovora, nadležna sigurnosna tijela mogu održavati konzultacije
- 4 Stranke uzajamno priznaju uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe i uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe izdana u skladu s nacionalnim zakonima i propisima
- 5 Nadležna sigurnosna tijela osiguravaju strogo i obvezno poštivanje ovog Ugovora od strane bilo kojeg javnog i privatnog subjekta stranaka, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima

**Članak 5.**  
**Načela za uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka**

- 1 U skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima, stranke provode sve odgovarajuće mjere za zaštitu klasificiranih podataka koji se razmjenjuju ili nastaju u skladu s ovim Ugovorom. Svaka stranka osigurava da se bilo kojim klasificiranim podacima druge stranke dodjeljuje isti stupanj zaštite koji za njezine klasificirane podatke zahtijevaju nacionalni zakoni i propisi
- 2 Stranka ne može dostaviti trećoj strani bilo koje klasificirane podatke druge stranke, niti može smanjiti stupanj tajnosti ili deklasificirati klasificirane podatke druge stranke bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice
- 3 Obje se stranke obvezuju da se neće pozivati na ovaj Ugovor kako bi pribavile bilo koje klasificirane podatke koje je druga stranka pribavila od treće strane
- 4 Pristup klasificiranim podacima omogućava se po načelu nužnosti pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga. Uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe izdaje se u skladu s nacionalnim zakonima i propisima stranaka
- 5 Stranka primateljica
  - a) dostavlja klasificirane podatke trećoj strani samo uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice,
  - b) dodjeljuje klasificiranim podacima stupanj tajnosti jednak onome koji je dodjellila stranka pošiljateljica,
  - c) koristi klasificirane podatke samo za svrhe za koje su ustupljeni

6. Načela za uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka dogovorena između stranaka primjenjuju se u svim drugim ugovorima i sporazumima koji zahtijevaju razmjenu klasificiranih podataka između stranaka

#### **Članak 6.**

##### **Dostava klasificiranih podataka**

- 1 Podaci označeni do stupnja „TAJNO/SEGRETO/SECRET” dostavljaju se diplomatskim putem ili vojnim i drugim kurirskim službama koje su odobrila nadležna sigurnosna tijela stranaka. Stranka primateljica pisano potvrđuje primitak klasificiranih podataka od stupnja „POVJERLJIVO/RISERVATISSIMO/CONFIDENTIAL” naviše. Klasificirani podaci stupnja „VRLO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET” šalju se samo certificiranim vojnim ili diplomatskim putem. U izvanrednim situacijama stranke mogu, na temelju procjene u svakom pojedinom slučaju, dogovoriti drugačije načine dostave klasificiranih podataka.
- 2 Ako se treba dostaviti velika pošiljka koja sadrži klasificirane podatke, nadležna sigurnosna tijela međusobno pisano dogovaraju i odobravaju prijevozno sredstvo, rutu i sigurnosne mjere, posebno za svaki slučaj.
- 3 Stranke dostavljaju klasificirane podatke drugim odobrenim načinima dostave u skladu sa sigurnosnim postupcima koje su dogovorila nadležna sigurnosna tijela.

#### **Članak 7.**

##### **Uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe**

- 1 Ako osoba za obavljanje svojih službenih poslova i zadaća ima potrebu pristupa podacima označenim „POVJERLJIVO/RISERVATISSIMO/CONFIDENTIAL” ili više, ona treba posjedovati odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe i treba biti odgovarajuće informirana. Stranke izdaju uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima.
2. Nadležna sigurnosna tijela, na zahtjev, pomažu jedno drugom u postupku provjere u svrhu izdavanja uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe.
- 3 Nadležna sigurnosna tijela također osiguravaju uzajamnu suradnju u vezi s mogućim zahtjevima za podacima o državljanima druge stranke koji su živjeli ili boravili na njezinom državnom području.

#### **Članak 8.**

##### **Označavanje klasificiranih podataka**

- 1 Stranka primateljica označava primljene klasificirane podatke u skladu s nacionalnim zakonima i propisima te istoznačnim stupnjem tajnosti, kako je određeno u članku 3 ovog Ugovora.
- 2 Umnoženi primjerci i prijevodi primljenih klasificiranih podataka označavaju se i s njima se postupa na isti način kao s izvornicima.

#### **Članak 9.**

##### **Umnožavanje i prevođenje klasificiranih podataka**

- 1 Podaci označeni kao „VRLO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET” prevode se ili umnožavaju samo u iznimnim slučajevima, na temelju prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.

- 2 Svi umnoženi primjerci klasificiranih podataka označavaju se izvornim oznakama tajnosti. Takvi umnoženi podaci stavljaju se pod isti nadzor kao izvorni podaci. Broj umnoženih primjeraka ograničen je na broj potreban za službene svrhe.
- 3 Sve prijevode klasificiranih podataka od stupnja „POVJERLJIVO/RISERVATISSIMO/CONFIDENTIAL” naviše rade osobe kojima je izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri.
- 4 Prijevod klasificiranih podataka označava se izvornom oznakom tajnosti i ima odgovarajuću naznaku, na jeziku na koji je preveden, da prijevod sadrži klasificirane podatke stranke pošiljateljice.

#### **Članak 10. Uništavanje klasificiranih podataka**

- 1 Klasificirani podaci uništavaju se na način koji otklanja mogućnost njihovog djelomičnog ili potpunog obnavljanja.
- 2 Podaci označeni kao „VRLO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET” ne uništavaju se. Oni se vraćaju stranci pošiljateljici.
- 3 Stranka pošiljateljica može, dodatnim označavanjem ili slanjem naknadne pisane obavijesti, izričito zabraniti umnožavanje, izmjenu ili uništavanje klasificiranih podataka. Ako je uništavanje klasificiranih podataka zabranjeno, oni se vraćaju stranci pošiljateljici.
- 4 U slučaju nužde, klasificirani podaci koje je nemoguće zaštititi ili vratiti stranci pošiljateljici odmah se uništavaju. Stranka primateljica pisano obavješćuje stranku pošiljateljicu samo o uništavanju podataka označenih kao „VRLO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET”.

#### **Članak 11. Klasificirani ugovori**

- 1 Ugovaratelji i podugovaratelji koji sudjeluju u pregovorima i provedbi klasificiranih ugovora posjeduju odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe stupnja koji je potreban za ugovor, kako bi se osigurala zaštita klasificiranih podataka.
- 2 U slučaju da javni ili privatni subjekt jedne stranke, koji posjeduje odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri, dobije ugovor koji se treba provesti unutar državnih granica druge stranke, a taj ugovor uključuje razmjenu klasificiranih podataka, stranka kod koje se ugovor treba provesti poduzima odgovarajuće sigurnosne mjere zaštite klasificiranih podataka, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.
- 3 Klasificirani ugovori sklapaju se i provode u skladu s nacionalnim zakonima i propisima svake stranke. Na zahtjev, nadležno sigurnosno tijelo svake stranke potvrđuje da je predloženom ugovaratelju izdano odgovarajuće nacionalno uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe.
- 4 Sigurnosni dodatak sastavni je dio svakog klasificiranog ugovora ili podugovora kojim ugovaratelj stranke pošiljateljice pobliže određuje koji će se klasificirani podaci ustupiti stranci primateljici i koji je stupanj tajnosti dodijeljen tim podacima.

- 5 Obveze ugovaratelja u vezi sa zaštitom klasificiranih podataka odnose se, najmanje, na sljedeće
  - a) ustupanje klasificiranih podataka isključivo osobama kojima je prethodno izdano odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe, kod kojih postoji nužnost pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga i koje su uključene u provedbu klasificiranog ugovora,
  - b) dostavu klasificiranih podataka na način koji je u skladu s odredbama ovog Ugovora,
  - c) postupke i mehanizme obavješćivanja o bilo kojim promjenama koje mogu nastupiti u vezi s klasificiranim podacima
  - d) korištenje klasificiranih podataka u skladu s klasificiranim ugovorom samo za svrhe vezane uz predmet ugovora,
  - e) strogo poštivanje odredaba ovog Ugovora u vezi s postupcima za postupanje s klasificiranim podacima,
  - f) obvezu obavješćivanja nadležnog sigurnosnog tijela ugovaratelja o bilo kojem stvarnom neovlaštenom pristupu klasificiranim podacima vezanim uz klasificirani ugovor i o svakom pokušaju ili sumnji u isti, u skladu s odredbama ovog Ugovora,
  - g) ustupanje klasificiranih podataka vezanih uz klasificirani ugovor bilo kojoj trećoj strani samo uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice
- 6 Mjere potrebne za zaštitu klasificiranih podataka, kao i postupak procjene u vezi s bilo kakvom odštetom za moguće gubitke koje ugovarateljima izazove neovlašten pristup klasificiranim podacima, pobliže se određuju u odnosnom klasificiranom ugovoru
- 7 Klasificirani ugovori stupnja tajnosti „OGRANIČENO/RISERVATO/RESTRICTED“ sadrže odgovarajuću sigurnosnu klauzulu kojom se naznačuju minimalne sigurnosne mjere koje treba primijeniti za zaštitu klasificiranih podataka. Za takve ugovore, ugovaratelje se sigurnosno informira u skladu s nacionalnim zakonima i propisima

## Članak 12. Posjeti

- 1 Posjeti državljana jedne stranke državnim tijelima ili pravnim osobama druge stranke kojima je potreban pristup klasificiranim podacima, podliježu prethodnom pisanom ovlaštenju nadležnog sigurnosnog tijela stranke kod koje se posjet odvija
- 2 Zahtjev za posjet dostavlja se najmanje 20 dana prije zakazanog datuma. U slučaju izuzetno važnih i žurnih posjeta, koji nisu unaprijed zakazani, zahtjev za posjet dostavlja se najmanje 5 dana prije posjeta
- 3 Zaposlenici jedne od stranaka, koji službeno traže posjet drugoj stranci, u skladu s ovim Ugovorom
  - a) ovlašteni su za primanje klasificiranih podataka ili pristup klasificiranim podacima, po načelu nužnosti pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga, i
  - b) trebaju posjedovati uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe, najmanje jednakog stupnja tajnosti kao podaci kojima se treba pristupiti
- 4 Zahtjev za posjet iz stavka 2 ovog članka sadrži
  - a) ime i prezime posjetitelja, datum i mjesto rođenja, državljanstvo,
  - b) broj putovnice ili broj identifikacijske iskaznice posjetitelja,
  - c) radno mjesto posjetitelja i naziv organizacije koju predstavlja,

- d) odgovarajuću potvrdu o sigurnosnoj provjeri, na temelju uvjerenja o sigurnosnoj provjeri posjetitelja, ako je potrebno;
  - e) naznaku o stupnju tajnosti podataka kojima se treba pristupiti,
  - f) naznaku o kontakt osobi u javnom ili privatnom subjektu koji se posjećuje, uključujući ime i prezime, adresu elektroničke pošte i broj telefona;
  - g) svrhu i planirani datum posjeta;
  - h) nazive organizacija i državnih tijela ili pravnih osoba koje se posjećuje,
  - i) broj posjeta i traženo razdoblje;
  - j) ostale podatke, ako su ih dogovorila nadležna sigurnosna tijela.
- 5 Nadležno sigurnosno tijelo stranke domaćina obavješćuje nadležno sigurnosno tijelo druge stranke o svojoj odluci, na dogovoreni način, dovoljno unaprijed s obzirom na zakazani datum posjeta.
- 6 Posjeti zaposlenika javnog ili privatnog subjekta jedne od stranaka do stupnja „OGRANIČENO/RISERVATO/RESTRICTED” dogovaraju se izravno s javnim ili privatnim subjektom druge stranke. Javni ili privatni subjekt koji je domaćin obavješćuje svoje nadležno sigurnosno tijelo o posjetu.
- 7 U slučaju projekata ili ugovora koji zahtijevaju ponovljene posjete, a označeni su kao „POVJERLJIVO/RISERVATISSIMO/CONFIDENTIAL” i više, nadležna sigurnosna tijela stranaka obavješćuju jedno drugo slanjem popisa ovlaštenih zaposlenika. Takav popis ne može važiti dulje od 12 mjeseci.
- 8 Nadležno sigurnosno tijelo stranke domaćina, na zahtjev nadležnog sigurnosnog tijela stranke posjetitelja, posjetiteljima omogućuje pristup klasificiranim podacima ili prostorima gdje se postupa s klasificiranim podacima, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.
- 9 Svaka stranka jamči zaštitu osobnih podataka posjetitelja u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima.

### **Članak 13. Povreda sigurnosti**

- 1 U slučaju stvarne povrede sigurnosti ili sumnje u povredu sigurnosti, nadležno sigurnosno tijelo stranke kod koje se ona dogodila bez odgode obavješćuje stranku pošiljateljicu i, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, pokreće odgovarajući postupak, kako bi se utvrdile okolnosti povrede. Rezultati postupka, kao i popratnih provedenih mjera, dostavljaju se stranci pošiljateljici.
- 2 Kada se povreda sigurnosti dogodi kod treće strane, nadležno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice, ako je moguće, bez odgode poduzima radnje iz stavka 1 ovog članka.

### **Članak 14. Troškovi**

- 1 Provedba ovog Ugovora ne uključuje nikakve troškove.
- 2 U slučaju da troškove prouzroči jedna stranka, njih ne podmiruje druga stranka.



**Članak 15.**  
**Rješavanje sporova**

- 1 Svaki spor u vezi s tumačenjem ili provedbom ovog Ugovora rješava se konzultacijama i pregovorima između stranaka
- 2 U međuvremenu, stranke nastavljaju ispunjavati odredbe navedene u ovom Ugovoru

**Članak 16.**  
**Završne odredbe**

- 1 Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti potrebni za njegovo stupanje na snagu.
- 2 Ovaj Ugovor može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom stavka 1. ovog članka.
- 3 Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka od stranaka može otkazati ovaj Ugovor pisanom obaviješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj Ugovor prestaje šest (6) mjeseci nakon datuma na koji je druga stranka primila obavijest o otkazu
- 4 U slučaju prestanka ovog Ugovora, svi klasificirani podaci dostavljeni u skladu s ovim Ugovorom nastavljaju se štiti u skladu s ovdje sadržanim odredbama

Sastavljeno u Zagrebu dana 9. srpnja 2019. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, talijanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

ZA VLADU  
REPUBLIKE HRVATSKE



ZA VLADU  
TALIJANSKE REPUBLIKE

